VALENTINA GASTALDELLO

Ho sempre lavorato in ambito turistico e commerciale, ma grazie all'esperienza del servizio civile in biblioteca ho capito di volermi occupare di traduzione, soprattutto in ambito editoriale.
Nell'ultimo anno ho conseguito la **certificazione C2 Proficiency in inglese**, ho seguito e seguo dei **corsi di traduzione** anche in ambito editoriale e ho frequentato il **Master in Editoria** dell'Università degli Studi di Verona per acquisire ulteriori competenze da poter usare in ambito editoriale e non.

INFO & CONTATTI

09/07/1989

Altivole (TV)

valentina.g.gastaldello@gmail.com

+39 340 1134815

Valentina Gastaldello

@abooksenthusiast

COMPETENZE

Madrelingua

Scritto, parlato, comprensione: ottimo, **Livello C2** (CPE 11/ 2020)

Scritto: buono
Parlato, comprensione: molto buono

Scritto, parlato, comprensione: buono

Pacchetto Office: uso avanzato dei programmi **Word** ed **Excel**

Photoshop: basilare
Indesign: basilare

ISTRUZIONE

Master in Traduzione settoriale
Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori di Pescara, Feb/Set 2021
Esercitazioni di **traduzione da e verso l'inglese** di testi dei settori WEB, tursimo e medico; corsi di **Trados 2021** e **SubtitleEdit**

Corso "Tradurre la saggistica"
STL Formazione, Apr/Mag 2021
Esercitazioni di **traduzione** dall'inglese di testi di **saggistica** (storia/letteratura/medicina/finanza)

Master in editoria
Università degli Studi di Verona, a.a. 2020/2021
Editing e redazione, **correzione bozze e copywriting**, **grafica editoriale**, **promozione editoriale,** editoria digitale, distribuzione editoriale

Corsi "Il traduttore editoriale" e "Tradurre la letteratura"
Langue & Parole, 2019/2020
Esercitazioni di **traduzione** dall'**inglese** e dal **francese** di testi di varia natura editoriale (articoli di giornale/narrativa/saggistica/libri per bambini e ragazzi), **correzione bozze** e **scouting**

Laurea triennale in Lingue orientali
Università Ca' Foscari di Venezia, 2011
Lingua e cultura giapponese, inglese

Maturità tecnica in Perito aziendale e corrispondente in lingue estere
ITCGA Martini, Castelfranco Veneto, 2008
Inglese, francese, economia aziendale, storia dell'arte

ESPERIENZE LAVORATIVE

Antiga edizioni
Crocetta del Montello, Gen/Feb 2021
Correzione bozze, comunicazione anche in inglese, analisi sito web, valutazione manoscritti

Panda edizioni
Castelfranco Veneto, Dic 2020
Reedazione, traduzione dall'inglese

Back office e Front office
per la Società Cooperativa Culture
Ufficio Cultura e Biblioteca Comunale di Montebelluna, Gen/Dic 2018
Back office presso l'ufficio cultura legato alla stagione teatrale Echi 2018/2019: **redazione comunicati stampa** degli spettacoli, predisposizione documentazione SIAE, predisposizione distribuzione materiali pubblicitari
Front office presso la biblioteca

Addetta area passeggeri
Aertre s.p.a., presso Aeroporto Canova, Treviso
Apr 2018 / Ott 2019
Addetta al check-in, accettazione bagagli, controllo documenti e visti, imbarco passeggeri, uso degli applicativi LDCS

Valentina Gastaldello 01 ottobre 2021

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 GDPR 679/16.